

# «ОБРАЗ ЖЕНЩИНЫ В АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ»



- **Язык, являясь средством передачи интеллектуального наследия, своеобразной "психологической матрицей", сохраняющей образ нации, отражает национальную культуру, историю народа. Анализ пословиц позволяет выявить мир ценностей данного народа, воссоздать особенности его мировосприятия. Поэтому предметом данного исследования являются английские пословицы посвященные женщинам.**



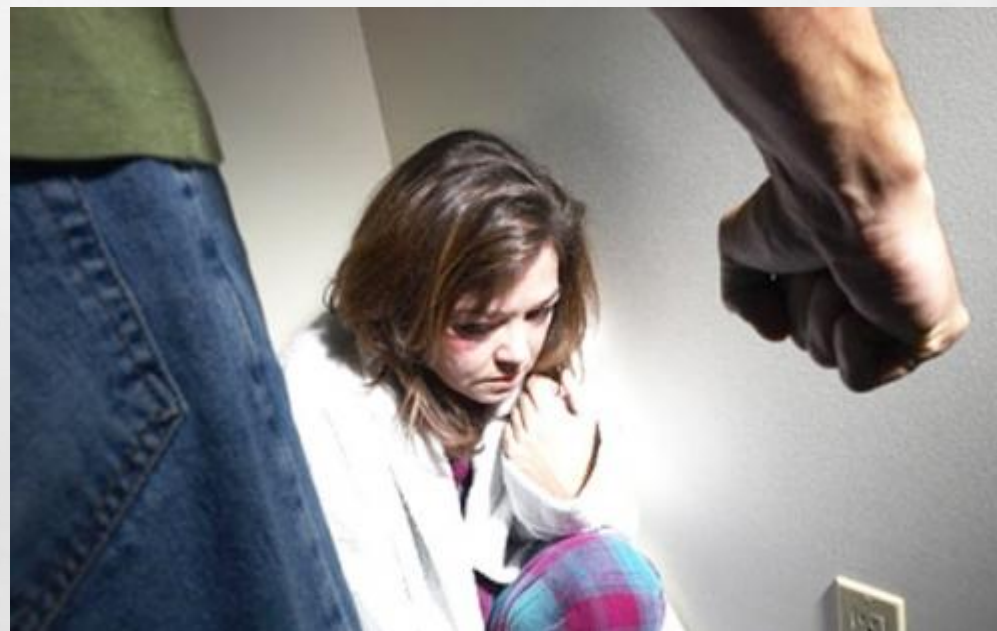


**A FAIR WIFE WITHOUT A FORTUNE IS A FINE HOUSE WITHOUT FURNITURE.**

**(ЖЕНЩИНА БЕЗ УДАЧИ, КАК ПРЕКРАСНЫЙ ДОМ БЕЗ МЕБЕЛИ)**



- **A WOMAN, A DOG, AND A WALNUT TREE, THE MORE YOU BEAT THEM THE BETTER THEY BE**



• **В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ СУЩЕСТВУЮТ ПОСЛОВИЦЫ, УТВЕРЖДАЮЩИЕ, ЧТО СУПРУЖЕСТВО – ЭТО КАНДАЛЫ (WEDLOCK IS A PADLOCK), И ДЛЯ МУЖЧИНЫ ХОЛОСТЯЦКИЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ ПРЕДПОЧТИТЕЛЬНЕЕ:**

• **1. NO LACK TO LACK A WIFE.**

• **2. IF YOU WOULD BE HAPPY FOR A WEEK TAKE A WIFE; IF YOU WOULD BE HAPPY FOR A MONTH KILL A PIG; IF YOU WOULD BE HAPPY ALL YOUR LIFE PLANT A GARDEN.**

• **О ТОМ, НАСКОЛЬКО ВАЖНО ПРАВИЛЬНО ВЫБРАТЬ БУДУЩУЮ ЖЕНУ, ГОВОРИТСЯ В НИЖЕ ПРИВЕДЁННЫХ ПОСЛОВИЦАХ:**

• **1. IN CHOOSING A WIFE AND BUYING A SWORD, WE OUGHT NOT TO TRUST ANOTHER.**

• **2. THE BEST OR WORST THING TO MAN, FOR THIS LIFE, IS GOOD OR ILL CHOOSING HIS GOOD OR ILL WIFE.**



- **В НИЖЕ ПРИВЕДЁННЫХ АНГЛИЙСКИХ ПОСЛОВИЦАХ СОДЕРЖИТСЯ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ О ВОЗМОЖНОСТИ ПОПАСТЬ ПОД ЖЕНСКИЕ ЧАРЫ:**
- **1. A WIFE IS NOT TO BE CHOSEN BY THE EYE ONLY.**
- **2. WHO WILL HAVE A HANDSOME WIFE, LET HIM CHOOSE HER UPON SATURDAY, AND NOT UPON SUNDAY, WHEN SHE IS IN HER FINE CLOTHES.**



- **СОГЛАСНО ПОСЛОВИЧНОМУ ФОНДУ, ДОМ, МУЖ И ДЕТИ - ВОТ КРУГ ПРОБЛЕМ, КОТОРЫЙ ДОЛЖЕН ПОСТОЯННО ЗАНИМАТЬ ЖЕНСКИЙ УМ. СЛЕДУЮЩАЯ ПОСЛОВИЦА ТАК ОПИСЫВАЕТ ОБРАЗ ДОБРОПОРЯДОЧНОЙ ХОЗЯЙКИ СЕМЕЙСТВА:**
- **THE FOOT ON THE CRADLE, THE HAND ON THE DISTAFF IS A SIGN OF A GOOD HOUSEWIFE.**





- **СЛЕДУЮЩИЙ ЯЗЫКОВОЙ МАТЕРИАЛ ПРОВОДИТ ИДЕЮ О ТОМ, ЧТО МУЖЧИНА МОЖЕТ КУПИТЬ ИЛИ ПОСТРОИТЬ ДОМ, НО НАСТОЯЩИМ ДОМОМ ОН СТАНЕТ ТОЛЬКО, КОГДА ЖЕНЩИНА НАПОЛНИТ ЕГО ТЕПЛОМ И УЮТОМ. МУЖЧИНА СТРОИТ ДОМ, А ЖЕНЩИНА ЕГО СОЗДАЕТ:**

- **1. A HEARTH IS NO HEARTH UNLESS A WOMAN SITS BY IT.**
- **2. MEN MAKE HOUSE, WOMEN MAKE HOME.**







- **ПОСЛОВИЦЫ УТВЕРЖДАЮТ, ЧТО ХОРОШАЯ ХОЗЯЙКА В ДОМЕ - ЗАЛОГ СЧАСТЬЯ И БОГАТСТВА ДЛЯ МУЖЧИНЫ:**
- **1. GOOD WIFE AND HEALTH IS A MAN'S BEST WEALTH.**
- **2. A GOOD WIFE'S A GOODLY PRIZE.**
- **3. TWO THINGS BOTH PROLONG THE LIFE: A QUIET HEART AND LOVING WIFE.**

- **ЗЛОБНАЯ, ВЗДОРНАЯ И СКАНДАЛЬНАЯ ЖЕНА СПОСОБНА РАЗРУШИТЬ ЛЮБОЙ ДОМАШНИЙ ОЧАГ. ИМЕННО ЖЕНЩИНА СЧИТАЕТСЯ ПРИЧИНОЙ СЕМЕЙНЫХ ССОР:**
- **HE THAT HATH A WIFE HATH STRIFE.**
- **В ЭТОМ НЕТ ВИНЫ МУЖЧИНЫ, И ОН ВОСПРИНИМАЕТСЯ КАК ЧЕЛОВЕК, ЗАСЛУЖИВАЮЩИЙ СОЧУВСТВИЯ:**
- **THREE THINGS DRIVE A MAN OUT OF HIS HOUSE: SMOKE, RAIN, AND A SCOLDING WIFE.**







- **НЕ МОЖЕТ БЫТЬ СЧАСТЬЯ И СПОКОЙСТВИЯ И ТАМ, ГДЕ ЖЕНА - ГЛАВА ДОМА, А МУЖ НАСТОЛЬКО ТИХ И БЕСПРАВЕН, ЧТО ПОЛНОСТЬЮ НАХОДИТСЯ У НЕЕ В ПОДЧИНЕНИИ:**
- **IT'S A SAD HOUSE WHERE THE HEN CROWS LOUDER THAN THE COCK.**
- **МУЖЧИНА, КОТОРЫЙ ДАЕТ ВОЛЮ ЖЕНЕ, В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ, СТРАДАЕТ САМ:**
- **THE CALMEST HUSBANDS MAKE THE STORMIEST WIVES.**

- **ИНОГДА САМОЛЮБОВАНИЕ ОТВЛЕКАЕТ ЖЕНЩИНУ ОТ ВЫПОЛНЕНИЯ ОБЯЗАННОСТЕЙ ПО ДОМУ, О ЧЕМ И ПРЕДУПРЕЖДАЮТ СЛЕДУЮЩИЕ ПОСЛОВИЦЫ:**
- **1. THE MORE WOMEN LOOK IN THEIR GLASS, THE LESS THEY LOOK TO THEIR HOUSE.**
- **2. A WOMAN THE MORE CURIOUS SHE IS ABOUT HER FACE, THE MORE CARELESS ABOUT HER HOUSE.**







- **СУЩЕСТВУЕТ РЯД ПОСЛОВИЦ, В КОТОРЫХ ПРОСЛЕЖИВАЕТСЯ МЫСЛЬ О ЖИТЕЙСКОЙ МУДРОСТИ, БЛАГОРАЗУМИИ, ПРИСУЩИХ ТОЛЬКО ЖЕНЩИНЕ:**
- **1. WOMAN'S INSTINCT IS OFTEN TRUER THAN MAN'S REASONING.**
- **2. A WOMAN'S ADVICE IS NO GREAT THING, BUT HE WHO WON'T TAKE IT IS A FOOL.**
- **3. A WOMAN'S WIT IS A HELP.**

**СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ!**